

# E3 - Distress

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:31]** ---

"Distress"

**[01:43]** ---

It was meant to be a painless training mission, one free of distress.

**[01:54]** ---

Once we left the forest, we would all head back home.

**[01:59]** ---

At least, that's how it was supposed to happen.

**[02:22]** ---

This training mission for the 104th Cadet Corps splits our unit into two.

**[02:32]** ---

We're to retrieve an object at a checkpoint and return to base.

**[02:38]** ---

One way, it's a 40-kilometer trip.

**[02:42]** ---

The leader of our half is Marco.

**[02:46]** ---

I'm in charge of recording our progress.

**[02:50]** ---

The second group has Thomas as their leader and Mikasa keeping record.

**[02:57]** ---

Though leaving when we did, they will enter the vast forest by another path.

**[03:04]** ---

We will exchange information at the checkpoint

**[03:08]** ---

and return back to base using the opposite path.

**[03:14]** ---

The purpose of this training excursion  
is to test our vigilance

**[03:18]** ---

in a prolonged mission  
with no danger present.

**[03:23]** ---

That's all there is to it!

**[03:26]** ---

You worthless runts probably think  
it's an easy mission, but don't!

**[03:31]** ---

A soldier is a soldier at all times!

**[03:34]** ---

You must be ready to  
fight in all situations!

**[03:39]** ---

Don't succumb to boredom!  
Don't be fooled by peace!

**[03:43]** ---

This whole mission is a battle!  
Don't forget that!

**[03:47]** ---

Yes, sir!

**[03:51]** ---

So, do you think we're  
not supposed to rush?

**[03:55]** ---

Y-Yeah.

**[03:57]** ---

It'd be dumb to rush and exhaust  
ourselves. Let's take it easy.

**[04:02]** ---

I don't know how to take it easy.  
Jean, if you're going slow, I'll go fast.

**[04:09]** ---

Uh... Wait, Eren!

**[04:11]** ---

We've gotta work as a group. Right, Jean?

**[04:15]** ---

Like I care? This training ain't  
gonna help me join the MP.

**[04:20]** ---

You don't know that.  
Anyway, let's focus on the mission.

**[04:25]** ---

Hell no.

**[04:26]** ---

C'mon, it's too soon for this.

**[04:28]** ---

Suck it up, Jean.

**[04:30]** ---

I'm not allowed to complain?

**[04:33]** ---

If only complaining made time go faster...

**[04:36]** ---

Tell me about it.

There's a long way to go.

**[04:42]** ---

I'm sick of this.

**[04:45]** ---

By the time we get there, it'll be dark.

**[04:49]** ---

Then, let's go further east.

**[04:52]** ---

That might take all day, too.

**[05:00]** ---

What's up, Mikasa?

**[05:05]** ---

Nothing. Just my imagination.

**[05:14]** ---

Wonderful. Now we're  
traveling with lizards.

**[05:18]** ---

That's rare in these parts.

**[05:20]** ---

It's tasty.

**[05:22]** ---

Eh?

**[05:23]** ---

It's tasty! We used to  
eat 'em all the time.

**[05:27]** ---

It tastes just like chicken!

**[05:29]** ---

You know how to cook 'em?

**[05:31]** ---

Of course! It's easy peasy!

**[05:34]** ---

In that case...

**[05:38]** ---

H-Hey!

**[05:39]** ---

Securing food is a part of training!

I'll get us a lizard!

**[05:44]** ---

Better yet, don't!

**[05:45]** ---

I've got this.

**[06:05]** ---

What was that?!

**[06:06]** ---

This isn't a game!

**[06:07]** ---

There's no instructor in sight!

We won't earn points out here!

**[06:12]** ---

Cut it out!

**[06:13]** ---

Are you guys kids?

**[06:15]** ---

You're one to talk!

**[06:17]** ---

Jean, just behave!

**[06:19]** ---

Why should I?

**[06:21]** ---

If we're slowed down, we have to report it! Don't write this yet, Armin!

**[06:27]** ---

A-All right.

**[06:29]** ---

Write "Eren interfered with Jean, who was just trying to secure food."

**[06:35]** ---

What?!

**[06:36]** ---

Tasty!

**[06:48]** ---

Let's go.

**[06:49]** ---

R-Right.

**[06:55]** ---

One that big would've fed us all...

**[07:03]** ---

You're sure?

**[07:04]** ---

Positive. I put it right here, but now it's gone.

**[07:09]** ---

How could your ODM gear just disappear?

**[07:13]** ---

Hey.

**[07:20]** ---

They're long gone by now.

**[07:22]** ---

There's another fire that way.  
Must've been a group.

**[07:27]** ---

Also, look here.

**[07:31]** ---

Wagon tracks...

**[07:32]** ---

And more than one.

**[07:34]** ---

We weren't told anyone lived nearby.

**[07:38]** ---

Could be brigands.

**[07:40]** ---

Eh?

**[07:41]** ---

They steal weapons and goods  
to sell in the black market.

**[07:45]** ---

ODM gear fetches a high price.

**[07:48]** ---

You think they're after us?

**[07:51]** ---

They might've attacked you if seen.  
You're probably lucky to be alive.

**[07:58]** ---

Should we turn around and return to base?

**[08:02]** ---

No, we're almost to the checkpoint.

**[08:05]** ---

Let's hurry there to let Marco's  
group know and return to base.

**[08:23]** ---

These rations taste like dirt.

**[08:26]** ---

If only we'd caught that lizard.

**[08:29]** ---

Whatever. Screw lizards.

**[08:31]** ---

Didn't you just try to hunt one?

**[08:37]** ---

It's more realistic than hunting Titans.

**[08:40]** ---

So why are you here? Why the hell did you join the Cadets?!

**[08:44]** ---

Not to throw my life away,  
at the very least.

**[08:48]** ---

What?! How dare you say that!

**[08:51]** ---

Um...

**[08:52]** ---

D-Don't, Armin! It's just fireside banter.

**[08:57]** ---

Does it take seeing a Titan to make  
you love pointless training? If so--

**[09:01]** ---

Give it a damn rest!

**[09:04]** ---

Stop it!

**[09:05]** ---

Guys, let's go catch a lizard!  
It'll help us all relax!

**[09:13]** ---

--Let go!

--You're completely useless!

**[09:15]** ---

--Hey, guys!

--And what can you do?!

**[09:17]** ---

Anything better than you!

**[09:18]** ---

Shuddap! You're gonna rip it!

**[09:21]** ---

C'mon, guys! That's enough!

**[09:24]** ---

Guys, let's go catch a lizard!

**[09:27]** ---

Let go of me!

**[10:18]** ---

Don't move.

**[10:22]** ---

Gather up all their ODM gear. Hurry up.

**[10:32]** ---

What will you do with it?

**[10:35]** ---

Sell it for money. People will pay for it.

**[10:39]** ---

It's not like Titans can be beat.

What's wrong with selling useless weapons?

**[10:52]** ---

Guys! Now!

**[10:53]** ---

Eren!

**[10:55]** ---

H-Huh?!

**[11:08]** ---

Don't even think about it.

Behave yourselves.

**SIGN** "Information Available for Public Disclosure"

"Wasteland Excursion Training"

"An exercise where the cadets are split into two groups and make a round trip through the wasteland. They leave the training base at the same time on separate routes, retrieve an object at the checkpoint, and return to base. The exercise aims to test their vigilance in tedious, low-risk situations."

**[11:37]** ---

We won't kill her. She'll be freed later.

But if you pursue us, she's dead. Got it?

**[11:57]** ---

You guys...

**[12:00]** ---

It'd be different if you guys had helped!

**[12:08]** ---

That's just what you think. I don't agree.

**[12:13]** ---

In fact, you put all of us in danger.

**[12:20]** ---

So much for the mission.

**[12:22]** ---

Yeah...

**[12:23]** ---

You're abandoning Christa?

**[12:28]** ---

It's not that. What can we even do?

Let's go to base for help.

**[12:35]** ---

And if we're too late?

**[12:38]** ---

I'm not about to give up!

I'm gonna save Christa!

**[12:43]** ---

Alone if I have to!

**[12:46]** ---

Eren...

**[12:49]** ---

--Eren!

--Wait!

**[12:54]** ---

How will you search without a horse?!

**[12:57]** ---

None of your business!

**[12:59]** ---

It is my business! I'm coming, too!

**[13:04]** ---

I don't wanna walk home  
in humiliation either.

**[13:14]** ---

Guys...

**[13:30]** ---

Having said that, how do we find 'em?

**[13:34]** ---

Even if we split up,  
there's too much ground.

**[13:38]** ---

In times like this, you've gotta  
look from a high point!

**[13:44]** ---

When on a mountain, go up! When lost  
in the forest, climb a tall tree!

**[13:50]** ---

It's something I learned from my father!

**[13:53]** ---

Hey!

**[13:59]** ---

We're moving as soon as  
we're loaded! Hurry up!

**[14:03]** ---

--What now?

--Rush at 'em?

**[14:05]** ---

But they've got guns. We'll get wrecked.

**[14:09]** ---

I have an idea.

**[14:13]** ---

They'll be wanting to sell their loot  
and Odel is the closest city around.

**[14:19]** ---

We'll get ahead and ambush 'em.

**[14:22]** ---

Get ahead without horses?

**[14:24]** ---

We can cut through the forest  
if they're heading for Odel!

**[14:30]** ---

Woo-hoo!

**[14:44]** ---

Past this forest, the path splits in two.

**[14:47]** ---

Once they get on the path to Odel,  
there's not much we can do.

**[14:54]** ---

However...

**[14:56]** ---

They're here!

**[14:57]** ---

All right!

**[15:14]** ---

But even if the plan works...

**[15:17]** ---

How do we know which wagons  
Christa and the ODM gear are in?

**[15:22]** ---

I'll listen to the wagons and signal.

**[15:28]** ---

Once if they're in the front wagon  
and two for the rear.

**[15:33]** ---

If in both, three times.

**[16:00]** ---

That's the signal...

**[16:01]** ---

...to attack!

**[16:06]** ---

Wh-What the hell?!

**[16:12]** ---

What's going on?!

**[16:14]** ---

You little--!

**[16:19]** ---

What are you doing?!

**[16:20]** ---

The sorta thing you guys do!

**[16:24]** ---

I'll teach you...!

**[16:26]** ---

H-Hey!

**[16:37]** ---

Dammit! I won't miss this time!

**[16:39]** ---

Stop!

**[16:42]** ---

Christa!

**[16:43]** ---

Damn you!

**[17:03]** ---

You okay?

**[17:04]** ---

Yeah. Somehow.

**[17:06]** ---

Jean! Eren!

**[17:08]** ---

We're fine! The ODM gear, too.

**[17:11]** ---

But Christa is still...!

**[17:14]** ---

Let's go!

**[17:18]** ---

Sasha, do you have a smoke signal?

**[17:21]** ---

I do, but...

**[17:24]** ---

Can I have it?

**[17:30]** ---

Cut it out, dammit! I told you to stop!

**[17:39]** ---

Don't kill her! The girl will sell!

**[17:44]** ---

So that's how it is.

**[17:47]** ---

You and your friends made us  
lose a ton of money!

**[17:52]** ---

You'll just have to make up for it.

**[18:00]** ---

What?!

**[18:10]** ---

Dammit!

**[18:57]** ---

--Stay back!

--Drop your weapons!

**[19:03]** ---

Hand over your ODM gear! Hurry up!

**[19:19]** ---

This is complete bullshit.

Why does this happen to me?

**[19:24]** ---

We might've escaped Titans,

but we can't grow shit in this wasteland.

**[19:30]** ---

And to think I taught my daughter  
not to give anyone trouble...

**[19:38]** ---

Hurry up!

**[19:42]** ---

What?!

**[19:43]** ---

Mikasa?!

**[19:46]** ---

Don't kill him!

**[19:55]** ---

No?

**[20:00]** ---

You guys run into trouble?

**[20:21]** ---

And so, the brigands were handed  
over to the Military Police,

**[20:26]** ---

and the excursion ended  
without a single casualty.

**[20:34]** ---

While our mission was cut short,  
I still had to give my report.

**[20:40]** ---

And I did so honestly,  
without stretching the truth.

**[20:45]** ---

May I... ask a question?

**[20:48]** ---

What?

**[20:50]** ---

When our ODM gear was stolen,  
should we have turned back?

**[20:57]** ---

Or was chasing the brigands  
the right decision?

**[21:02]** ---

I won't answer that, however...

**[21:07]** ---

Before I'm a soldier, as a person...

**[21:10]** ---

...I choose the path which  
brings me the most distress.

**[21:15]** ---

Between returning to base

and chasing the brigands,

**[21:19]** ---

which is more distressing to you, Arlelt?

**[21:23]** ---

W-Well...

**[21:26]** ---

I couldn't answer.

**[21:29]** ---

Perhaps the trials we faced  
during the excursion

**[21:34]** ---

had been meant to train us  
from the very start.

**[21:41]** ---

I never should've been leader.

**[21:44]** ---

You think? I thought it suited you.

**[21:47]** ---

Nah, I'm not fit to be leader.  
Jean's way better at it.

**[21:53]** ---

Jean is? Gimme a break.

**[21:58]** ---

Someday, you'll see.

**[22:00]** ---

I'm not so sure about that.

**[22:04]** ---

I wonder what kind of  
soldier everyone will be.

**[22:15]** ---

It was the year 848--two years  
before our very first battle.

**[22:24]** ---

**[22:26]** ---

---

Revision #1

Created 2024-02-08 10:33:32 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:33:32 UTC by whimsee